

اقتباسات العهد الجديد من سفر

يشوع

Holy_bible_1

170 يشوع 1: 5

(SVD) لا يقف إنسان في وجهك كل أيام حياتك. كما كنت مع موسى أكون معك. لا أهملك ولا أتركك.

H376 any man איש H3320 be able to stand יתיצב H3808 There shall not לא (IHOT+)
H834 as כאשר H2416 of thy life: חיך H3117 the days ימי H3605 thee all כל H6440 before לפניך
H5973 with עםך H1961 I will be אהיה H4872 Moses, משה H5973 with עם H1961 I was הייתי
H5800 forsake: אעזבך: H3808 thee, nor ולא H7503 fail ארפך H3808 thee: I will not לא

(KJV) There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

(LXX) οὐκ ἀντιστήσεται ἄνθρωπος κατενώπιον ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου, καὶ ὡσπερ ἤμην μετὰ Μωϋσῆ, οὕτως ἔσομαι καὶ μετὰ σοῦ καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω σε οὐδὲ ὑπερόψομαί σε.

(Brenton) Not a man shall stand against you all the days of thy life; and as I was with Moses, so will I also be with thee, and I will not fail thee, or neglect thee.

عبرانيين 13: 5

(SVD) لتكن سيرتكم خالية من محبة المال. كونوا مكتفين بما عندكم، لأنه قال: «لا أهملك ولا أتركك»

(G-NT-TR (Steph)+) αφιλαργυρος without covetousness ^{866 A-NSM} ο
^{3588 T-NSM} τροπος conversation ^{5158 N-NSM} αρκουμενοι content ^{714 V-PPP-}
^{NPM} τοις ^{3588 T-DPN} παρουσιν with such things as ye have ^{3918 V-PXP-}
^{DPN} αυτος he ^{846 P-NSM} γαρ for ^{1063 CONJ} ειρηκεν hath said ^{2046 V-RAI-3S-}
^{ATT} ου ^{3756 PRT-N} μη ^{3361 PRT-N} σε thee ^{4571 P-2AS} ανω leave ^{447 V-2AAS-1S}
^{ουδ nor} ^{3761 ADV} ου ^{3756 PRT-N} μη ^{3361 PRT-N} σε thee ^{4571 P-2AS}
εγκαταλιπω forsake. ^{1459 V-2AAS-1S}

(KJV) Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.

العبري يتشابه مع السبعينية

العبري يتطابق مع العهد الجديد في التعبير والضمير

السبعينية بها اختلاف في الالفاظ مع العهد الجديد

فهو فئة 2

ملحوظه هامه جاء هذا الاقتباس سابقا في رقم 164 و 165 وهو فئة 1 باختلاف الضمير ولكن هو اوضح انه يقتبس من سفر يشوع من العبري لفظا

171 يشوع 6: 25

(SVD) واستحيا يشوع راحاب الزانية وبيت أبيها وكل ما لها. وسكنت في وسط إسرائيل إلى هذا اليوم, لأنها خبأت المرسلين اللذين أرسلهما يشوع ليتجسسا أريحا.

H1004 בית H853 ואת H2181 the harlot הזונה H7343 Rahab רחב H853 ואת (IHOT+) H834 that אשר H3605 and all כל H853 ואת H1 alive, and her father's household, לה H7130 בקרב H3427 she had; and she dwelleth ותשב H3091 And Joshua יהושע H2421 saved החיה H3588 because כי H2088 this הזה H3117 day; היום H5704 unto עד H3478 Israel ישראל in H834 which אשר H4397 the messengers, המלאכים H853 את H2244 she hid החביאה H3405 Jericho. יריחו: H853 את H7270 to spy out לרגל H3091 Joshua יהושע H7971 sent שלח

(KJV) And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, ; and she dwelleth in Israel *even* unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

(LXX) και Ρααβ τὴν πόρνην καὶ πάντα τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτῆς ἐζώγησεν Ἰησοῦς, καὶ κατώκησεν ἐν τῷ Ἰσραηλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας, διότι ἔκρυψεν τοὺς κατασκοπεύσαντας, οὓς ἀπέστειλεν Ἰησοῦς κατασκοπεῦσαι τὴν Ἱεριχῶ.

(Brenton) And Joshua saved alive Raab the harlot, and all the house of her father, and caused her to dwell in Israel until this day, because she hid the spies which Joshua sent to spy out Jericho.

عبرانيين 11: 31

بالإيمان راحب الزانية لم تهلك مع العصاة، إذ قبلت الجاسوسين بسلام. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) πιστει By faith 4102 N-DSF ρααβ Rahab 4460 N-PRI
η the 3588 T-NSF πορνη harlot 4204 N-NSF ου not 3756 PRT-N συναπωλετο
perished 4881 V-2AMI-3S τοις the 3588 T-DPM απειθησασιν with them that
believed not 544 V-AAP-DPM δεξαμενη when she had received 1209 V-ADP-
NSF τους 3588 T-APM κατασκοπους spies 2685 N-APM μετ with 3326 PREP
ειρηνης peace. 1515 N-GSF

(KJV) By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.

العبري يتفق مع السبعيني في كل العدد فيما عدا مقطع صغير وهو (كل ما لها)
والعبري والسبعيني يختلفوا عن نص العهد الجديد ولكن يتفقوا في المضمون

فهو فئة 6

172 يشوع 22: 5

وإنما احرصوا جدا أن تعملوا الوصية والشريعة التي أمركم بها موسى عبد الرب (SVD)
أن تحبوا الرب إلهكم وتسيروا في كل طريقه وتحفظوا وصاياه وتلصقوا به وتعبدوه بكل
قلوبكم وبكل نفسكم».

H6213 to do לעשות H3966 take diligent מאד H8104 heed שמרו H7535 But רק (IHOT+)
H834 אשר H8451 and the law, התורה H853 ואת H4687 the commandment המצוה H853 את
H3068 of יהוה H5650 the servant עבד H4872 Moses משה H853 אתכם H6680 charged צוה which

H430 your God, אלהיכם H3068 the LORD יהוה H853 את H157 you, to love לאהבה the LORD
H8104 and to keep ולשמר H1870 his ways, דרכיו H3605 in all בכל H1980 and to walk וללכת
H5647 unto him, and בו ולעבדו H1692 and to cleave ולדבקה H4687 his commandments, מצותיו
H3605 and with all ובכל H3824 your heart לבבכם H3605 him with all בכל to serve
H5315 your soul: נפשכם:

(KJV) But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the LORD charged you, to love the LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

(LXX) ἀλλὰ φυλάξασθε ποιεῖν σφόδρα τὰς ἐντολὰς καὶ τὸν νόμον, ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν ποιεῖν Μωυσῆς ὁ παῖς κυρίου, ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν, πορεύεσθαι πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, φυλάξασθαι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ προσκεῖσθαι αὐτῷ καὶ λατρεύειν αὐτῷ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν.

(Brenton) But take great heed to do the commands and the law, which Moses the servant of the Lord commanded you to do; to love the Lord our God, to walk in all his ways, to keep his commands, and to cleave to him, and serve him with all your mind, and with all your soul.

متي 22: 37

فقال له يسوع: «تحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο 3588 T-NSM δε 1161 CONJ ιησους Jesus 2424 N-NSM
ειπεν said 2036 V-2AAI-3S αυτω unto him 846 P-DSM αγαπησεις Thou
shalt love 25 V-FAI-2S κυριον the Lord 2962 N-ASM τον 3588 T-ASM θεον
God 2316 N-ASM σου thy 4675 P-2GS εν with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη
3588 T-DSF καρδια heart 2588 N-DSF σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εν
with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη 3588 T-DSF ψυχη soul 5590 N-DSF σου
thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εν with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη
3588 T-DSF διανοια mind 1271 N-DSF σου thy, 4675 P-2GS

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير قلب كتبتة السبعينية عقل

العبري يتشابه مع العهد الجديد في سياق الكلام ويختلف وفي مقطع فكرك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تصريف الكلمات من جمع لمفرد وايضا في مقطع

فكرك وفي مقطع قلبك فالعهد الجديد اقرب الي العبري عن السبعينية

فهو فئة 2ب

172 ايضا يشوع 5:22

وإنما احرصوا جدا أن تعملوا الوصية والشريعة التي أمركم بها موسى عبد الرب (SVD)
أن تحبوا الرب إلهكم وتسيروا في كل طريقه وتحفظوا وصاياه وتلصقوا به وتعبدوه بكل
قلوبكم وبكل أنفسكم».

H6213 to do לעשות H3966 take diligent מאד H8104 heed שמרו H7535 But רק (IHOT+)
H834 אשר H8451 and the law, התורה H853 ואת H4687 the commandment את H853
H3068 of יהוה H5650 the servant עבד H4872 Moses משה H853 אתכם H6680 charged, צוה which
H430 your God, אלהיכם H3068 the LORD יהוה H853 את H157 you, to love, לאהבה the LORD

H8104 and to keep **ולשמר** H1870 his ways, **דרכיו** H3605 in all **בכל** H1980 and to walk **וללכת**
H5647 unto him, and **בו ולעבדו** H1692 and to cleave **ולדבקה** H4687 his commandments, **מצותיו**
H3605 and with all **ובכל** H3824 your heart **לבבכם** H3605 him with all **בכל** to serve
H5315 your soul. **נפשכם:**

(KJV) But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the LORD charged you, to love the LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

(LXX) ἀλλὰ φυλάξασθε ποιεῖν σφόδρα τὰς ἐντολὰς καὶ τὸν νόμον, ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν ποιεῖν Μωϋσῆς ὁ παῖς κυρίου, ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν, πορεύεσθαι πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, φυλάξασθαι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ προσκεῖσθαι αὐτῷ καὶ λατρεύειν αὐτῷ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν.

(Brenton) But take great heed to do the commands and the law, which Moses the servant of the Lord commanded you to do; to love the Lord our God, to walk in all his ways, to keep his commands, and to cleave to him, and serve him with all your mind, and with all your soul.

يوحنا 14 : 15

«إن كنتم تحبونني فاحفظوا وصاياي (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εαν If ¹⁴³⁷ COND αγαπατε ye love ²⁵ V-PAS-2P με
me ³¹⁶⁵ P-1AS τας ³⁵⁸⁸ T-APF εντολας commandments ¹⁷⁸⁵ N-APF τας ³⁵⁸⁸
T-APF εμας my ¹⁶⁹⁹ S-1APF τηρησατε keep. ⁵⁰⁸³ V-AAM-2P

(KJV) If ye love me, keep my commandments

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير تحفظ في العبري ترجم الي تلاحظ في السبعينية

العبري يتشابه مع العهد الجديد فقط الضمير

السبعينية تختلف في بعض التعبيرات مثل تلاحظ بدل من تحفظ (تيريساتي) فلهذا العدد هو

اقرب الي العبري عن السبعينية

فهو فئة 12

والمجد لله دائما